

# 国际贸易中商务英语翻译的文化差异及应对

王川

(海南师范大学 海南 海口 571127)

**【摘要】**商务英语翻译在国际贸易活动中有着非常重要的作用,在交流过程中,英语的翻译是无可替代的。商务英语翻译只有灵活的应对文化差异,那么在交流中才不会出现太大的问题,才能够顺利的开展贸易活动。为了能够应对文化差异,在国际贸易中商务英语翻译的相关人员要增强自己的专业性,对语言以及文化中的差异进行深入了解。

**【关键词】**国际贸易;商务英语翻译;文化差异;应对措施

**【DOI】**10.12252/j.issn.2096-627X.2020.06.1229

如果在进行国际贸易的商务英语的翻译过程中出现了翻译问题,触犯了他人文化,那么国际贸易的合作,可能因为这次的翻译问题而不愿意相互合作了。因此,在不断增多的国际贸易中,商务英语的翻译人员一定要发挥自己的作用,在翻译的时候注意到文化的差异,加大对商务英语翻译文化差异的重视程度。

## 一、国际贸易中商务英语翻译了解文化差异的意义

英语是贸易交流的工具,只有翻译的合理了才能促进交易的顺利进行。在国际的交易过程中,不仅是双方语言的交流,还是双方文化的传播。商务英语翻译人员进行国际贸易的英语翻译过程中,应该注意不同国家之间的文化差异,不同地域之间的地域差异,对他们的差异作出详细的了解,保证再翻译过程中翻译的是合理的,不会冒犯到双方的文化。

## 二、在进行商务英语翻译的时候,要注意语言的特点

因为国际贸易的特殊性,所以交流的语言以及文化都有所不同,在实际的国际贸易的英语翻译过程中,在交流的时候消除文化差异的时候还要注意语言表达的特点。正确的运用好语言的表达,消除了文化差异,才能达到交流沟通的目的。商务英语翻译人员提高了自己的专业性,在翻译的时候才不会出现太大的问题,当专业性得到一定程度提高的时候,在了解国家的语言文化差异和交流的过程中,才能够有条不紊的进行下去,让信息得到传递。翻译人员在翻译的时候,不仅要注意文化与风俗习惯的表达,还要注意语法以及语言特点的表达,翻译人员可以在细节中纠正,在细节中磨练,提升翻译的效果。

## 三、国际贸易中商务英语翻译应该可以这样进行

### (一)在翻译的时候可以运用一些表达技巧

因为英语的翻译可以直译,可以音译,也可以意译,通多种方式进行翻译。在实际的操作过程中,翻译人员可以对翻译的方式进行深入的了解,从而提高翻译的质量。商务英语的翻译比普通翻译更有一定的难度,在翻译的时候会有个性的方面,如果翻译的词不达意,就可能会导致贸易交流的失败。所以我们要注重翻译的技巧,保证翻译的质量。在翻译的时候,结合双方的语言的特征来进行翻译。还要注意现场的氛围,如果现场的氛围比较激烈的时候,可以用一些比较缓和的单词来交流,交流的时候要学会灵活应变。只有考虑到当时的情况,翻译的灵活了才能够缓解在场的尴尬的情况。

翻译者在翻译的时候还要提升自己的职业素养,以及加强自己的心理承受能力,对专业理论知识的掌握要有充分的耐心,和足够的恒心。还要对每一个相关的词汇,有一个深入的领悟,知道他的表达技巧。翻译人员在提升自己专业性的时候,一定不能嫌麻烦,要知道掌握好翻译技巧,消除翻译的文化差异是一个长期的过程,不是一蹴而就的,需要不断的积累,在积累过程中提升自己的专业性。如果在查找单词的时候发现了比较难以理解的,或者内容深奥的以及一些记忆比较模糊的单词,可以利用网络平台进行查找,要找到最正确,最合理的解释,保证在翻译的时候传达的单词是正确的。如果在翻译的时候出现了翻译模糊的词语,或者说词不达意的词语,这是国际贸易商务英语翻译文化差异中的大忌。

### (二)对于文化差异国际贸易翻译人员要不断的储备专业知识

对于那些普通意义上的翻译来说,商务英语的翻译是有一定难度,有一定专业

性的。在翻译的过程中,会涉及礼仪词汇的运用,在翻译的过程中,要求相关人员必须拥有丰富的专业知识。用自己词汇的积累,组织出高难度的语言表达。翻译人员在翻译的时候肩负着重大的责任,交流的时候,能灵活的与对方进行交流。商务英语是非常专业的,在翻译的时候可能会运用到理科的汇率的换算,甚至会出现统计等等各种专业领域的名词。所以在进行交流之前,一定要做充分的准备,加大文章的阅读量,扩展自己的涉及面。通过各种途径来收集素材,积累词汇,丰富的商业智慧。这样在进行国际贸易的商务英语翻译的时候,才能够最大限度的体现翻译的合理性,翻译的贴切现实。

### (三)英语翻译人员要明白翻译的内涵

翻译人员进行商务英语翻译的时候,就需要脱离词汇的束缚,掌握词汇要表达的含义,甚至去挖掘词汇中的引申义,翻译的时候表达想要表达的想法。在翻译的时候还要具有针对性,比如说想要进行亚欧之间的商业贸易,在翻译的时候要了解业务文化。翻译人员可以借助调研以及探索,总结出双方文化的共通点,以及文化的差异性,保证在传达文化以及传播文化的时候都能够非常的恰当。确保翻译的价值,调动翻译现场的氛围。在进行交流的时候,如果没有找出双方文化的共同点,那么当想要缓解尴尬的氛围就不太好去缓和了,相关工作人员一定要了解文化元素的寓意表达以及文化之间的相通性,在不同的场合,要有不同的解释,保证翻译的表达出来的信息是完整的。

翻译人员要提升自己的语言表达能力,以及信息收集和信息的整理能力。在收集信息,处理信息的时候一定要高效,因为信息比较多的,比较繁杂的。所以,英语商务翻译人员只有提升了处理信息的效率,那么才能够在规定的时间完成相应的任务,才能够达到翻译要求的标准。如果不具备较高的处理信息的能力,那么他在涉及一些相关专业名词的时候,找不到相关专业名词的表达方法,这不仅会耽误语意的表达,还会耽误国际贸易的进程。

## 四、结语

商务英语翻译是国际贸易中的关键的环节,在翻译过程中只有翻译的合理了,才能够促进贸易的顺利的进行。在翻译的过程中,只有注意到了双方的礼仪以及文化的差异,才能确保自己在今后的国际贸易中的商务翻译过程中不会出现太大的问题,保证翻译出来的语言是准确的,是有价值的,从而体现出翻译语句中的友好性,促进国际贸易的合作。

## 参考文献

- [1]张博涵.文化差异对商务英语翻译的影响和对策[J].中国文艺家,2019(02):11-12.
- [2]李卓雅.东西方文化差异对商务英语翻译的影响[J].知识文库,2019(14):20-21.
- [3]徐宁.文化差异在商务英语翻译中的影响[J].企业导报,2019(11):30-31.

## 作者简介:

王川(1996.12-),男,海南省海口市人,汉族,本科学历,研究方向:商务英语。

# 小学美术教育中学生创造力培养策略研究

王欢

(河北省保定市望都县南关小学 河北 保定 072450)

**【摘要】**万事万物都处于发展之中,发展需要创新,对于一个国家、一个民族来说,创新是一个民族进步的灵魂,是国家兴旺发达的不解动力,21世纪是创新型新社会,为适应发展形势,中国有必要培养大量创新型人才,从课程入手,提高学生创造力,和其他学科比较来看,美术学科有助于提高小学生创造力,因此,教师有必要重视美术教育工作,从小学抓起,挖掘学生在美术方面的创造潜力,给学生提供学习平台。下面笔者将从现阶段小学生美术创造力发展现状入手,分析提高小学生美术创造力的策略,以期提高学生创造力。

**【关键词】**小学美术教育;创造力;培养策略

**【DOI】**10.12252/j.issn.2096-627X.2020.06.1230

创造力的获得有两种:一种是先天,一种是后天培养,学生大部分的创造力都来源于后者,天赋只占很小的一部分。因此,教师应当重视学生后天美术创造能力的培养,给予学生足够的想象空间,让学生对新鲜事物保持幻想以及好奇,培养学生对问题的独特见解,让学生在思考问题之时可以从多个新角度出发。

## 一、优化调整小学美术教学模式,重视学生创造力培养

在传统课堂之中,教师将教学的重心放在提高学生绘画水平上,在课堂上对学

生照本宣科,长此以往,容易出现小学生美术创造能力培养不足的问题。随着新课程改革的不断推进,国内小学美术教师意识到这些问题,开始寻找解决策略,实践表明,优化调整传统美术教学模式为提升学生创造力的关键措施,其具体方法为:首先、搜集国内外小学美术教学模式,立足于我国小学美术教育实际,为我国小学美术注入新活力,将国外先进经验应用到课堂之中,从根本上改变我国传统落后教学模式。其次,对一些本身美术教学条件较差的学校,学校领导可组织成立小学美

术教研小组,鼓励小组内部成员集思广益,发表自己的意见,教师应及时反馈教学过程中出现的问题,不断调整教学方法,根据教学问题选择合适的教学模式。

## 二、提升课堂教学质量,满足小学生多种需求

通过观察传统课堂可知,教师在小学美术课堂中往往将重点放在为学生讲解绘画以及画画技巧上面,这种简单单一的教学方法不仅不适合素质人才的培养要求,扼杀学生的创新力,还会降低学生对美术学科的学习兴趣。为改变这种现状,小学美术教师应当提升课堂教学质量,满足小学生多种需求,建设适合美术教学情况以及学校设施的新式教学课堂。其主要方法为:

首先,在班级里组织绘画比赛,之所以组织绘画比赛,其主要原因是绘画比赛能够激发学生胜负欲,活跃课堂氛围,教师在组织绘画比赛过程中应当注意以下几点:第一,合理有序组织比赛,尽可能减少美术课堂成本,让学生尽可能发挥自己的想象力。第二,为学生提供主题丰富的绘画比赛,让学生尽可能多的接触主题多样的绘画风格,而不是局限于简单的景物以及静物之中,鼓励学生积极关注绘画作品抽象内容。

其次,开展名画欣赏课堂。为提高学生创造力,激发学生对美术学科的兴趣,教师可以开展名画欣赏课堂,借助图片、幻灯片以及投影仪为小学生播放国内外名家作品。如:梵高的《向日葵》还有北宋著名画家张择端的《清明上河图》等,在让学生观看之前,教师可以首先为学生介绍一下绘画背景,《清明上河图》反映的是都城繁华景象,让学生了解绘画内涵以及作者的所感所想,引导小学生感受作品的魅力。给小学生足够的思考时间,鼓励学生发表自己对画作的欣赏意见,并以《清明上河图》为主题,引导学生充分发挥想象,创作和清明上河图有关的作品。这不仅能够增强学生欣赏水平,提高学生艺术作品的欣赏能力,还能够发挥学生想象力,提高其对美术学科的兴趣。

## 三、为学生提供户外写生的机会,让小学美术课堂生动活泼

教师为学生提供户外写生的机会不仅能够满足学生对新颖课堂的需求,还能够为学生提供自然素材,在安排户外写生绘画过程中,教师应当注意以下几点:首先,从学校实际情况出发,选择离学校近的公园以及河边等风景比较好的地方,其次,做好安全防护措施,秉持安全第一的原则;再次,引导学生学会观察,观察周围环境的一草一木,并发挥自己的想象力、创造力画出一幅动人的作品,体会作画的乐趣。

### 结束语

在新课程改革日渐发展的背景之下,学校教师以及家长不再一味让学生把过多经历放在语文、数学、英语等学科上,也逐渐注重美术、音乐等学科,其主要原因这一部分学科能够提高学生创造力,让学生放松身心的同时,提高自身审美水平。因此,在小学美术课堂之中,教师应当立足于小学生美术学习的实际情况,采用合理教学策略提高学生创造力,如:优化调整小学美术教学模式,重视学生创造力培养,提升课堂教学质量,满足小学生多种需求,为学生提供户外写生的机会,让小学美术课堂生动活泼等方法,让学生对美术学科充满兴趣。

### 参考文献

- [1]张莹莹.浅议美术教学中发展学生创造力的途径与方法[J].青年与社会:中外教育研究.2012(5).
- [2]徐晓英.陶行知思想在幼儿园美术教学中的渗透——浅析在美术教学中培养幼儿的创造力[J].读与写(教育教学刊).2013(7).
- [3]曾雨萍.浅谈幼师美术教学中学生兴趣与创造力的培养[J].美术教育研究.2013(16).

# 在初中美术教学中融入现代绘画艺术创新意识的分析

王金凤

(廉江市营仔镇第二初级中学 广东 湛江 524446)

**[摘要]**在初中美术教学中融入现代绘画艺术创新意识是美术教学紧跟社会发展脚步的表现。现代绘画艺术创新意识的融入,为初中美术教学向前发展指明了方向。同时,融入现代绘画艺术创新意识是初中美术教学在创新过程中进行自身不断完善的重要方式。

**[关键词]**初中美术教学;现代绘画艺术;创新意识

**[DOI]** 10.12252/j.issn.2096-627X.2020.06.1231

在初中美术教学中融入现代绘画艺术创新意识顺应了当今的教学理念,同时对培养学生综合能力具有重要的影响。在美术的学习中教师有时候需要引导学生进行自我意识的突破,引导学生主动地使用美术语言进行自己思想的表达,让学生通过自身的实践来感悟现代绘画艺术,并且在实践中提升自己的艺术创新能力。

## 一、当今初中美术教学所存在的问题

传统的教学理念对初中美术教学的影响仍旧存在,许多教师仍旧无法改变自己的教学模式。教师单一的教学方式、学生主体地位的缺失、没有活力的课堂氛围等这些受到传统教学理念影响所存在的问题,都使初中美术教学发展受到了影响。第一,教师对现代绘画艺术创新意识认识不够充分。因为一些美术教师专业知识能力不足,所以他们在美术教学的课堂上过分依赖课本。依照课本的教学方式不仅增加了课堂的枯燥感,而且单一的教学方式更是降低了学生们在学习美术知识时候的热情。第二,教材更新速度对学生学习效率存在一定的影响。当前,初中美术的教材更新速度过于缓慢,从而造成了初中美术教学内容过于单一的问题。在初中美术课堂上,由于过于单一的教学内容和教师常年不做改变的教学方法,导致学生在枯燥乏味的课堂上根本领略不到美术的魅力,也导致了学生对学习美术兴趣的直线下降。第三,当前仍有一些学校存在美术教学设备跟不上的问题。可能是由于学校资金不足或者资金分配不当,又没有充分的认识到美术教学基础设施在教学中的重要性,就对初中美术教学的基础设施建设造成了忽视。美术教学设备落后的问题对丰富教师教学方式存在着制约,教学设备的更新对教师进行教学方式的创新具有很大的影响,所以增加了教师在进行美术教学实施创新的难度。

## 二、初中美术教学和现代绘画艺术创新意识相互融合的重要意义

第一,在教育改革的大背景下,初中美术教学的完善和发展需要现代绘画艺术创新意识的融入来推进素质教育的落实和深入。现代绘画艺术创新意识在初中美术教学中的运用,有利于培养学生建立现代的艺术角度,有利于建造更加和谐、生动、活力的美术课堂。只有美术教学课堂活跃了,才能增强学生们的参与性和积极性,才能够使学生们的美术素养得到进一步的发展和提升。

第二,传统的教学模式已经不适应当下的初中美术教学发展,美术教学发展方向必将更加注重学生的全面发展和培养,同时教师也应该重视课堂氛围和教学环境等因素对学生的影响。在实际的初中美术教学课堂上,教师要切实地把现代绘画艺术创新意识融入自身的教学过程中,这样就能真正地让学生的创新意识得到有效的良好的培养,让学生的美术学习方式得到更好的完善。创新过后的美术教学课堂也更加符合素质教育大背景下教育革新工作的发展趋势。

第三,现代绘画艺术和创新思维的结合是现代绘画艺术在新时代环境下所发展出来的艺术形态。在初中美术教学中融入现代绘画艺术创新意识,让初中美术课堂的内容变得更加丰富起来。美术教学课堂内容越加丰富,越有利于培养学生的美学思维和艺术情操。丰富的课堂教学内容可以改善传统课堂存在的枯燥感严重的问题,提高学生艺术学习的兴趣,增强美术课堂的教学质量。

## 三、在初中美术教学中融入现代绘画艺术创新意识的具体实施方法

### (一)提升教师自身的专业能力和艺术素养

教师自身的专业能力和艺术素养是传授学生美术知识,培养学生艺术素养的基石,只有教师具有更高的专业知识能力和艺术素养,才能在教授学生的时候不至于受到自身专业知识方面的制约。现代绘画创新艺术在初中美术教学中的有效运用也需要教师具备足够的美术专业知识,教师自身充足的专业知识能力是现在绘画创新艺术和初中美术教学相结合必备的前提和基础。同时,教师要更新自身的美术教学理念,充分地掌握和了解现代绘画艺术创新意识。要树立终身学习的观念,不断地更新自己的教学模式和教学方法。

### (二)提升学生对艺术创新意识的认识

学生自己要深刻地认识到创新意识对自己的重要意义,同时学生也要积极地、主动地去学习初中美术这门课程。学生可以主动地去提高对学习美术的学习兴趣,在日常中善于发现美术,乐于观察生活中美的事物,在日常对美的观察和熏陶中逐步提高自己的审美能力,逐步提高自己的艺术素养和创新能力。在美术教学中,要以培养学生的创新意识为主线,充分挖掘教材,因材施教,使学生积极主动地投入到创新学习活动中,获取创新的成功体验。

例如:在人教版美术课本七年级上册第一单元的“观察与描述”这一节的教授中,教师可以让学生使用自己的语言来讲述自己在日常生活中所见过的美好劳动画面,通过让学生描述的美好劳动画面顺利引入所要学习的美术教学内容。让学生讲解自己所印象深刻的美好劳动画面,既可以培养学生对美的认识,又可以加深学生对劳动的正确理解。然后让学生把自己印象中的画面描画出来,再在原来的基础上加入一些让画面更美的一些元素,发挥学生的想象力,提高学生的创新意识。从而让学生获得创新的愉悦感。

### (三)多媒体设备的合理和有效的使用

多媒体设备的合理和有效使用可以让教师在讲解绘画艺术知识的时候增加讲解内容的趣味性,在适当的时候使用多媒体设备,可以减轻因为理论知识占课堂比例过多的时候产生的枯燥感,多媒体设备的有效利用还可以使艺术知识变得生动起来,促进学生的美术课堂上学习兴趣的提升。

### 结束语

在初中美术教学中单纯的只注重理论知识的教授模式已经过时,如今的社会竞争愈发激烈,为了让学生在今后可以更好的融入社会生活,对学生创新意识的培养也越来越重要。教师也要不断提升自己的实力,教师实力的提升对教师灵活掌握现代绘画艺术创新意识在教学中的运用十分重要。同时,在初中美术教学中融入现代绘画艺术创新意识可以改善课堂氛围,提升学生创新意识,提升初中美术教学质量。

### 参考文献

- [1]吴惠芹.在初中美术教学中融入现代绘画艺术创新意识的分析[J].当代教育论坛,2019(11):124.